

**LPTV**  
& STEREO

Pour **TOUS** vos besoins en divertissement par antenne satellite

Days Corner  
Wellington

**854-2290**

VENTE ET SERVICES

# ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 23<sup>e</sup> ANNÉE LE MERCREDI 20 OCTOBRE 1999 60 CENTS (INCLUS 11%)

## Richard P. Harvey et associés limitée

500 rue Granville  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 5Y1

- Investissements
- (RRSP)
- Dépôts à terme (GIC)
- Rapports d'impôts
- Assurance-Vie
- Planification retraite



(902) 888-2517  
(800) 461-6749

Richard Harvey,  
AVA, C. fin.A.

## Le monde branché se rencontre à Summerside La Conférence internationale sur les collectivités ingénieuses est un franc succès

Par Jacinthe LAFOREST

Qui aurait cru qu'une petite ville comme Summerside, dans une petite province comme l'Île-du-Prince-Édouard, serait, le temps de quelques jours, la plaque tournante internationale des collectivités ingénieuses.

Et pourtant, du 13 et 16 octobre, Summerside a accueilli plus de 225 personnes provenant de nombreux pays, pour assister et surtout, participer, à la première Conférence internationale sur les collectivités ingénieuses à se tenir au Canada.

Pour le ministre des Services communautaires et procureur général, Wes MacAleer, la tenue de cette conférence à Summerside est une preuve que la géographie, comme facteur de succès, est rapidement supplantée par une nouvelle réalité : «Maintenant, ce qui fait la différence, c'est avec qui vous êtes connectés, ce n'est plus où vous êtes situés» a-t-il dit lors de l'ouverture de la Conférence, mercredi soir.

En plus de participants de nombreux pays d'Afrique (lire à la page 5) dont les frais de déplacement ont été payés par l'ACDI, il y avait une personne de l'Inde, des gens des États-Unis. Le Canada est très bien représenté avec une présence de neuf provinces sur 10 et un territoire sur trois.

«Les participants étaient à 45 pour cent bilingues ou francophones et 55 pour cent anglophones» affirme Jane Ledwell, coordonnatrice de la Conférence pour le compte de l'Institut des études de l'Île.

Pourtant, à se promener dans les corridors, on avait l'impression que tout le monde était capable de s'exprimer en français. «Nous avons mis sur pied un sous-comité des langues offi-



Lors de la Conférence internationale sur les collectivités ingénieuses, on voit Jean-Paul Arsenault, qui animait une session plénière vendredi après-midi, Jane Ledwell, coordonnatrice de la Conférence et Aubrey Cormier, président de la Commission atlantique sur les collectivités ingénieuses de la SNA, et co-président de la Conférence. La Conférence a été organisée grâce à l'aide d'une quarantaine de bénévoles, provenant de la communauté environnante.

cielles qui a fait un excellent travail» affirme Aubrey Cormier de l'Île-du-Prince-Édouard. Il est président de la Commission atlantique sur les collectivités ingénieuses de la Société Nationale de l'Acadie et il était coprésident de la Conférence, avec Wendy MacDonald.

«Je considère que la Conférence a été un grand succès pour de nombreuses raisons, la première étant la quantité mais aussi et surtout la qualité des participants, qui étaient très riches en connaissances et qui étaient intéressés à les partager. C'est

d'ailleurs là le concept de base des collectivités ingénieuses» rappelle M. Cormier.

«Nous avons ici des gens qui comprennent la responsabilité civique de s'assurer que les communautés vont bénéficier des nouvelles technologies et que ce ne sera pas seulement Microsoft qui va s'enrichir».

M. Cormier a particulièrement été touché par les gens de l'Afrique. Lors du brunch de clôture, samedi, ils ont proposé la création d'un forum Afrique-Canada (en ligne bien sûr), pour parler des relations Nord-Sud mais aussi pour

continuer la démarche du développement communautaire par l'entremise des nouvelles technologies, en Afrique. «Bien sûr que nous sommes intéressés et les gens ont applaudi chaudement cette initiative. Les délégations d'Afrique ont travaillé jusqu'à 4 heures du matin presque chaque jour de la conférence, pour préparer des présentations en bloc. Ils ont été très appréciés» affirme M. Cormier.

Pendant la Conférence, et avec la présentation du ministre de l'Environnement et de la technologie, Mitch Murphy, jeudi matin,

il est devenu évident que le gouvernement de l'Île est un modèle à suivre, pour ce qui touche l'innovation.

«Notre gouvernement au Québec n'a pas la même stratégie que chez vous. Les politiques en matière de développement technologique chez nous favorisent l'entreprise privée, et surtout celles qui ont des capitaux. Le gouvernement a annoncé cette année des fonds pour créer des Carrefours de la nouvelle économie, un dans chacune des 16 régions du Québec. Mais c'est un concept qui profite aux entreprises ayant déjà tous les capitaux et les connaissances. Pour une région comme la nôtre en Gaspésie, ce n'est pas l'idéal» disent Yves Routhier et Josée Francoeur, de la région de Carleton-Maria en Gaspésie. Grâce à l'aide de la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard, ils sont à monter leur propre projet de télécommunauté ou de communauté ingénieuse, avec en son centre le Collège Gaspésie les Îles, pour la formation.

Pour Aubrey Cormier, la Conférence aura permis à la communauté acadienne insulaire de consolider ses partenariats autant en dehors de l'Île qu'en-dedans.

«L'un des impacts durables est la consolidation de nos relations avec, par exemple, l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, et l'Institut des études de l'Île. Mais nous avons aussi consolidé notre place comme chef de file au point de vue des communautés ingénieuses, aux yeux de tous ces gens-là».

M. Cormier s'est dit exprès-ment fier de la façon dont la communauté acadienne, ingénieuse bien avant l'apparition des nouvelles technologies, a su relever le défi d'organiser une telle conférence et en assurer le succès. ★

# www.teleco.org/jeunesse

## Le Carrefour virtuel jeunesse atlantique est lancé

Par Jacinthe LAFOREST

Le Carrefour virtuel jeunesse atlantique s'adresse aux jeunes francophones de l'Atlantique âgés de 14 à 25 ans, qui pourront retrouver sur ce site une multitude de sujets rejoignant leurs intérêts.

Les jeunes qui fréquentent le site auront accès à un babillard où ils pourront afficher différents messages d'intérêt public, des chroniques sur des sujets comme l'éducation, la culture, l'économie et bien d'autres, une section «Emplois» où il le sera possible d'avoir accès à une banque d'emplois couvrant l'Atlantique, une section «Événements» qui affiche les dates de différents événements susceptibles d'intéresser les jeunes, une section «Forum» où les jeunes pourront discuter de divers sujets les plus intéressants.

Il y a aussi une section «Services» regroupant les différents services offerts par les quatre associations jeunesse, et enfin une section «Galerie» où ils pourront afficher des photos de divers événements auxquels ils auront participé.

Le site web a été lancé officiellement le jeudi 14 octobre dans le cadre de la Conférence internationale sur le développement des communautés ingénieuses. Technologies CIFTA a développé le site en collaboration avec la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard, grâce à la participation financière d'Industrie Canada.

Lors du lancement, le président de Technologies CIFTA, Wilfred Arsenault, s'est dit très heureux



Lors du lancement du site web du Carrefour virtuel jeunesse atlantique, on voit de gauche à droite Wilfred Arsenault, président de Technologies CIFTA, Andy Gallant, président de Jeunesse Acadienne ltée et modérateur du site, Bernice Arsenault de la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard et Rachel McDearmid, d'Industrie Canada.

que les jeunes du Canada Atlantique aient maintenant accès à ce site, qui leur permettra de communiquer entre eux. «Le site est développé, mais la survie du site est dans les mains des quatre associations jeunesse de l'Atlantique» affirme-t-il.

Andy Gallant, natif de Rustico, est président de Jeunesse Acadienne ltée, l'association jeunesse provinciale de l'Île-du-Prince-Édouard. C'est lui qui sera le «modérateur» du site comme il

le dit, et qui va filtrer le contenu de ce qui est envoyé, pour s'assurer que tout s'adresse aux jeunes.

«Jusqu'à date, je n'ai pas vu de sites comme celui que nous avons. Il faut maintenant le faire connaître. Si les jeunes ne s'en servent pas, on aurait pu aussi bien investir dans un poste de télévision qui montre du gazon qui pousse 24 heures sur 24», dit-il, faisant rire l'assistance.

Mais il n'y a pas à craindre que le site reste «vacant». Un récent rapport de Statistique Canada dit

que les jeunes de l'Atlantique sont ceux qui connaissent le mieux les ordinateurs et Internet, au Canada.

Le Carrefour virtuel jeunesse atlantique a été créé pour et par les jeunes des quatre provinces de l'Atlantique. Mais c'est aussi Internet, ses limites (ou son absence de limites). Il n'y a rien qui empêche des jeunes d'ailleurs de faire une visite au Carrefour, pour apprendre à mieux connaître les jeunes Acadiens et francophones de l'Atlantique. ★

## Internet dans les écoles du Canada : l'Î.-P.-É. se distingue

Ottawa (APF)

Il y a cinq ans, Internet n'était qu'une vue de l'esprit pour le commun des mortels. Aujourd'hui, la majorité des écoles du pays sont raccordées au réseau informatique planétaire.

Une enquête de Statistique Canada réalisée en janvier et février dans le cadre d'une vaste étude internationale montre que plus de neuf élèves canadiens sur dix au primaire, au niveau intermédiaire et au secondaire fréquentaient des écoles qui avaient accès à Internet pour des besoins éducatifs.

Dans certaines provinces comme l'Île-du-Prince-Édouard et le Nouveau-Brunswick, toutes les écoles étaient branchées au moment de l'enquête.

Environ le tiers des élèves du primaire et du niveau intermé-

diaire et la moitié des élèves du secondaire avaient déjà utilisé le courrier électronique. Les élèves de l'Île-du-Prince-Édouard étaient les plus nombreux à ce chapitre au cours de la dernière année, alors que 65 pour cent de tous les élèves utilisaient le courrier électronique.

Ils étaient aussi les premiers pour la conception d'un site Web. Environ 46 pour cent d'entre eux avaient déjà pris part à la mise à jour d'un site Web au cours de la dernière année.

L'enquête révèle aussi que l'enseignement des mathématiques se fait de plus en plus fréquemment avec l'aide de logiciels. Pas moins de 87 pour cent des élèves du primaire fréquentaient une école où on se servait de logiciels pour l'enseignement des mathématiques, comparativement à 64 pour cent pour la géographie et 56 pour cent

pour l'apprentissage de la langue première.

Si le raccordement à Internet s'est fait de façon fulgurante au pays, il existe tout de même des obstacles qui empêchent d'utiliser pleinement l'informatique en classe.

La majorité des directeurs d'écoles ont indiqué, par exemple, qu'on avait besoin de plus d'ordinateurs dans les classes et que les enseignants avaient aussi besoin de plus de temps pour préparer des cours exigeant l'utilisation de l'ordinateur.

On comptait sept élèves par ordinateur dans les écoles secondaires au cours de la dernière année. Le ratio était de neuf élèves pour un ordinateur dans les écoles primaires. Par ailleurs, le programme Ordinateurs pour les écoles a été renouvelé par un nouvel accord fédéral-provincial. Cela permettra de continuer à

remettre des ordinateurs remis à neuf aux écoles et aux bibliothèques de la province.

D'ici le 31 mars 2001, le gouvernement du Canada versera 147 280 \$ en fonds de contrepartie à la province. Une partie de cette somme servira à embaucher des diplômés récemment sortis des instituts techniques, dans le cadre du Projet d'acquisition d'une expérience professionnelle (gouvernement du Canada); ces personnes acquerront ainsi une précieuse expérience de travail et aideront le programme Ordinateurs pour les écoles remettre en état les ordinateurs reçus en don.

Dans l'Î.-P.-É., le programme Ordinateurs pour les écoles est mis en œuvre par le ministère de l'Éducation, pour information, composer le (902) 368-4602 ou visiter le site Web national du Programme, à www.rescol.ca/cfs-ope. ★

## En général EN BREF

### Un nouveau dictionnaire est lancé

Le généalogiste Stephen A. White de l'Université de Moncton a lancé jeudi dernier son *Dictionnaire généalogique des familles acadiennes*. Publié par le Centre d'études acadiennes, cet ouvrage en deux volumes comprend les généalogies des premières familles acadiennes aux 17<sup>e</sup> et 18<sup>e</sup> siècles. Notons que l'Université a remis un exemplaire des deux volumes au président de la République française, Jacques Chirac, en septembre à Memramcook, ainsi qu'à M. Roméo LeBlanc, qui était alors Gouverneur général du Canada. On a également fait un lancement en Louisiane, lors du Congrès mondial acadien.

### Prix Nobel de la Paix

Le prix Nobel de la Paix pour l'année 1999 est décerné à Médecins sans frontières, un organisme fondé en 1971 par quatre médecins français. Une bourse en argent de un million et demi de dollars accompagne le prix.

### Porte-parole de la Dictée PGL

Le porte-parole de la Dictée PGL, édition 1999, est le médaillé olympique Nicolas Gill. Le jeune judoka de 27 ans est considéré comme l'un des athlètes les plus prometteurs de sa génération. Le slogan de la Dictée cette année est «Le français, c'est mon sport». «Qu'on choisisse d'exceller en judo ou en français, le chemin pour s'y rendre est le même : persévérer et prendre plaisir à le pratiquer», dit Nicolas Gill.

### Le patient anglais aux Beaux dimanches

Le patient anglais, version française du film *The English Patient*, sera présenté le dimanche 24 octobre à la télévision de Radio-Canada, dans le cadre des Beaux Dimanches, à compter de 20 h 30. Ce film paru en 1996 a été réalisé par Anthony Minghella et met en vedette Ralph Fiennes, Juliette Binoche et Kristin Scott-Thomas. Cette adaptation du roman de l'écrivain canadien Michael Ondaatje a remporté neuf Oscars dont celui du meilleur film. ★

# La crise des pêches reprend de plus belle, avec la tombée du moratoire volontaire

Par Jacinthe LAFOREST

Nous poursuivons notre rétrospective des principaux événements qui se sont produits dans la crise des pêches en Atlantique, qu'on commence à appeler «guerre du homard».

La semaine dernière, nous avons terminé notre retour sur les faits avec la déclaration du ministre Dhaliwal datant du dimanche 10 octobre. Il permettait aux Autochtones des réserves de Burnt Church au Nouveau-Brunswick et d'Indian Brook en Nouvelle-Écosse de pêcher, tout en leur imposant des limites quant au nombre de pièges utilisés, etc. Les mesures du ministre prévoyaient un maximum de 600 pièges pour Burnt Church et de 800 pour Indian Brook.

Ces mesures n'ont fait l'affaire de personne. Dès le lundi 11 octobre, les femmes de la réserve Burnt Church sont sorties en mer pour placer plus de cages, pour protester contre les limites imposées par le ministre.

Au fil de la semaine, des pêcheurs autochtones d'autres ré-

## Le fédéral nomme un négociateur

James MacKenzie a été nommé représentant en chef du gouvernement fédéral, dans la dispute qui oppose les Autochtones aux non Autochtones, sur les droits de pêche au homard. M. MacKenzie aura pour tâche de négocier des modalités pratiques d'accès aux ressources halieutiques, qui respecteront les droits issus de traités reconnus par le jugement Marshall. M. MacKenzie est natif de Glace Bay, en Nouvelle-Écosse. Il est diplômé du collège Mount Allison et de l'Université d'Ottawa. Il détient un doctorat en droit de la *London School of Economics*. Il a occupé divers postes, tant dans le secteur public que dans l'entreprise privée. En outre, il est présentement négociateur en chef pour la revendication territoriale des Inuit du Labrador.

gions décident, eux aussi, de mettre des casiers à la mer pour protester, même si en fait, l'eau froide fait fuir les homards des côtes.

Le mercredi 13 octobre, les Chefs autochtones se réunissent à Moncton pour discuter de ce qu'ils considèrent être une «trahison» de la part du ministre Dalhiwal et de Pêches et Océans qui, au lieu de faire respecter le moratoire dans toutes les réserves, a décidé d'accorder des

permis aux réserves dissidentes. Au cours de cette réunion, le Grand Chef de la nation mi'kmaq, Ben Silliboy, qui avait convaincu ses alliés de respecter un moratoire volontaire, a annoncé qu'il ne demandait plus à ses gens d'honorer ledit moratoire.

Les Chefs disent qu'ils devraient avoir la gestion de leur industrie de la pêche et ils trouvent que Pêches et Océans aurait dû faire en sorte que le moratoire de 30 jours soit respecté

de tous, qu'ils soient Autochtones ou non.

Donnie Strongman, de l'Association des pêcheurs de l'Île considère que la tombée du moratoire fait prendre beaucoup de recul au dossier, alors que son association s'apprêtait à former un comité pour aller rencontrer les gens de Lennox Island et ceux de Pêches et Océans afin de discuter en paix. Donnie Strongman trouve ridicule, lui aussi, que le ministre ait accordé des permis de pêches aux deux réserves dissidentes.

D'autre part, au terme d'une réunion qui a eu lieu le jeudi 14 octobre à Lennox Island, le Conseil de bande a décidé de continuer à honorer le moratoire de 30 jours. Le Chef Charlie Sark a confié à l'un des quotidiens de la province qu'il voulait à long

terme établir une pêche véritablement conforme au traité ancestral tout en favorisant une coexistence pacifique avec ses voisins non Autochtones.

Durant toute la semaine dernière, les médias rapportaient ici et là le mécontentement de tous face aux décisions du ministre Dhaliwal, certains demandaient même sa démission.

Même si, à première vue, Herb Dhaliwal a la confiance du gouvernement fédéral, on a tout de même annoncé, le vendredi 15 octobre, la nomination d'un négociateur, James MacKenzie, dans le dossier. Cette nouvelle a eu l'heur de plaire à tous. Dès lundi, les Chefs autochtones des Maritimes se rencontraient à Ottawa, pour discuter avec le ministre Dhaliwal et le négociateur. ★

## La station-service à Mont-Carmel disparaît du paysage



(J.L.) Lors de la fermeture, en septembre dernier, on savait qu'il y avait peu d'espoir de garder le bâtiment. Les craintes se sont confirmées très rapidement. Dès le mardi suivant l'Action de grâce, on a rasé l'immeuble qui a abrité une station-service pendant 30 ans. «Cela a pris une

demi-journée» dit Edward Arsenault, qui travaille pour AJL Construction. Dès le lendemain, on s'attaquait à sortir le gros réservoir d'essence de la terre. Ce réservoir avait été placé à grands frais, il y a moins de 10 ans. Le réservoir sera transporté jusqu'au Nouveau-Brunswick.

Dans quelques jours, il ne restera aucune trace de la station-service. Sur la photo, on voit Wendell Smallman, Normand Richard et Edward Arsenault qui parlent sur le travail fait et celui qui reste à faire. Dans l'arrière-plan, on voit l'immense réservoir. ★

## En attendant la Cour suprême : retour sur les faits

OTTAWA (APF)

La Cour suprême du Canada entendra le jeudi 4 novembre les parties en cause dans l'affaire mettant aux prises le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard et les parents francophones de Summerside.

C'est la troisième fois depuis l'adoption de la Charte canadienne des droits et libertés en 1982 qu'une bataille scolaire initiée par les parents francophones du pays doit être tranchée par le plus haut tribunal du pays.

La Cour suprême avait d'abord confirmé et précisé en 1990 le droit de gestion scolaire des parents francophones dans l'affaire Mahé (Alberta), droit qui est contenu à l'article 23 de la Charte. Puis en 1993, la Cour avait établi comment les droits garantis par l'article 23 devaient être interprétés au Manitoba.

Cette fois, il s'agit de savoir si le droit à l'instruction dans la langue de la minorité comprend automatiquement le droit à l'instruction dans un établissement d'enseignement situé dans la région. Autrement dit : est-il nécessaire et obligatoire d'instruire des enfants dans leur région immédiate, ou est-ce qu'il est possible dans certaines circonstances d'envoyer ces enfants poursuivre leur éducation en langue française dans une école située dans une région avoisinante?

Le ministre de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard prétend depuis le début du conflit qu'il est préférable pour les élèves francophones de Summerside d'être transportés par autobus à l'école Évangéline située à 30 kilomètres de leur lieu de résidence, plutôt que d'avoir une instruction de qualité inférieure dans une toute petite classe de langue française située dans la municipalité.

Les parents ont remporté une première manche devant la Division de première instance de la Cour suprême de l'Île, alors que le juge Desroches a conclu que le nombre d'enfants de la première à la sixième année était suffisant pour justifier la prestation de l'instruction en français à Summerside.

Le jugement a cependant été renversé par le juge de la Division d'appel, selon qui le transport par autobus ne constitue pas un obstacle à l'exercice des droits des parents de Summerside.

La cause est d'autant plus intéressante que ce sera la première fois depuis son assermentation en 1997 que le juge acadien Michel Bastarache sera confronté au dossier de la gestion scolaire. Un dossier qu'il connaît sur le bout de ses doigts pour avoir plaidé à maintes reprises devant les tribunaux en faveur des parents francophones du pays avant de devenir juge. ★

## ÉDITORIAL

# Les NTIC : on épate la galerie ou on travaille selon les besoins?

Encore une fois, les nouvelles technologies de l'information et des communications, les NTIC, font la manchette. À Summerside, plus de 225 personnes de plusieurs pays se sont réunies, non pas virtuellement mais réellement, pour parler des applications concrètes des NTIC dans le développement des communautés. On a mis l'accent sur l'utilisation et non pas sur la quincaillerie.

Par contre, dans ce domaine encore jeune, la tentation est forte de toujours faire «plus» et «mieux», de toujours rester en avant des autres.

Si on veut les sous des programmes fédéraux il faut être performants, imaginatifs, pleins de ressources, très rapides, opportunistes et très, très compétitifs. Bref, il faut épater la galerie, pousser de plus en plus loin les frontières de l'imagination, au risque parfois, de créer dans la population, des besoins qu'elle n'a pas à priori.

C'est ce que tout programme publicitaire fait pour vendre ses produits. On invente une chose et pour la vendre, on dit aux gens qu'ils avaient besoin de cette chose depuis des temps immémoriaux, sans même s'en douter.

Je ne dis pas qu'on fait la même chose avec les nouvelles technologies, mais le risque est là. Il ne faut jamais, ô grand jamais, perdre de vue les besoins réels de la population, et s'interroger sérieusement sur ce qui améliore la qualité de la vie des gens, et ce qui, au contraire, la rend plus compliquée.

La Conférence internationale sur les collectivités ingénieuses, tenue à Summerside, avait cela de bon qu'elle réunissait des gens, des développeurs, des bâtisseurs de communauté, des gens qui sont branchés directement sur les besoins de leurs concitoyens. Ils connaissent les NTIC pour ce qu'elles sont, des machines et des outils qui ne sont rien sans l'imagination humaine.

La présence à cette conférence d'une délégation africaine importante a sûrement donné à l'événement sa véritable saveur internationale. C'est étrange. Dans mon esprit, Afrique et NTIC sont deux réalités qui sont pratiquement irréconciliables. Et pourtant, pratiquement en plein cœur de la jungle, on fait pousser des cafés Internet.

Les Africains ont d'ailleurs proposé à la Conférence la création d'un forum Afrique-Canada qui aurait pour maintenir le contact entre les deux pôles, le Sud et le Nord, ceux qui ont l'expertise, et ceux qui la veulent.

Même si j'admire cette volonté de faire partie du système, je me demande tout de même si on n'investit pas, dans les ordinateurs en Afrique, des ressources qui pourraient servir à nourrir les gens. Simple question, qui trouvera sans doute sa réponse si jamais le forum virtuel Afrique-Canada voit le jour.

Dans un atelier j'ai entendu un invité dire que parfois, il trouvait «agaçant» le discours selon lequel si on n'embarque pas, on manque le train. «On considère qu'il est préférable d'être dépendant du système que de ne pas en faire partie», constate-t-il.

L'Île-du-Prince-Édouard, en raison de son léger poids démographique, aurait pu se trouver parmi les dépendants. Mais parce que quelques visionnaires ont pensé et parlé à temps (c'est-à-dire avant bien d'autres), l'Île est à égalité et devance même bien d'autres provinces et bien des pays.

Et je n'ai pas l'impression qu'on a perdu de vue les besoins réels de la population. ★

Jacinthe Laforest

**La Voix**  
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

340, rue Court, C.P. 1420,  
Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988  
fac-similé : 888-3976

Directrice générale :  
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements  
et à la photocomposition :  
JACINTHE ARSENAULT

Rédactrice-journaliste et photographe :  
JACINTHE LAFOREST

Préposée au montage :  
NOELLA RICHARD

Préposée à la chambre noire :  
LÉONA ARSENAULT

Révisseuse :  
NICOLE BRUNET

**OPSCOM**

est notre agence nationale  
au 1-800-20PSCOM

**APF** = **FAC** Fondation  
Associations de la presse francophone Donatien  
Frémont, Inc

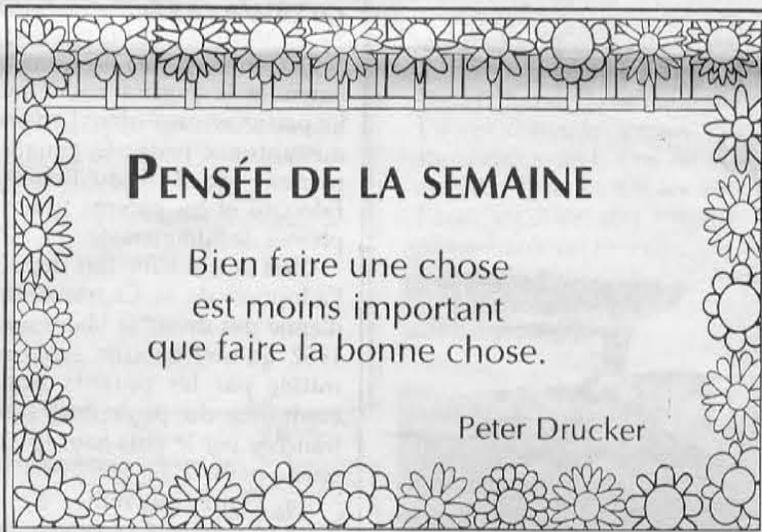
membre

Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web :  
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique :  
lavoix@pei.sympatico.ca

ISSN 1195-5066



### PENSÉE DE LA SEMAINE

Bien faire une chose  
est moins important  
que faire la bonne chose.

Peter Drucker

**La Voix**  
Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

**PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL**  
28 \$\* à l'Î.-P.-É  
36 \$\* à l'extérieur de l'Î.-P.-É  
55 \$ aux États-Unis et outre-mer

\*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

**Veillez adresser votre envoi à :**

La Voix acadienne ltée  
340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (Î.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac. : 888-3976

**Abonnez-vous dès aujourd'hui!**

## CARICATURE

LA TERRE COMPTERAIT PLUS DE  
SIX MILLIARDS D'HABITANTS



MICHEL  
LAFOREST  
© 1999

# L'Afrique était bien représentée à la Conférence internationale sur les collectivités ingénieuses



Alexis Clotaire Bassole est le responsable d'un Centre multimédia au Burkina Faso. On le voit ici en compagnie de Bernice Arsenault de la Société éducative à l'Île.

Par Jacinthe LAFOREST

Grâce à l'aide financière de l'ACDI, les organisateurs de la Conférence internationale sur les communautés ingénieuses ont pu inviter des délégations de plusieurs pays d'Afrique, notamment le Mali, le Tchad, le Burkina Faso, le Bénin, la Côte d'Ivoire, le Cameroun et le Kenya.

Alexis Clotaire Bassole est le responsable d'un Centre multimédia au Burkina Faso. Ce centre, situé dans la capitale Ouagadou-

gou, une ville d'un million d'habitants, a pour vocation d'initier les élèves et les étudiants à l'utilisation de l'ordinateur et d'Internet.

«Notre centre est très jeune, moins d'un an, mais nous sommes très bien équipés. Nous avons huit postes d'ordinateur branchés à Internet 24 heures sur 24» raconte avec fierté Alexis, qui participait, grâce à l'aide financière de l'ACDI, à la Conférence internationale sur les communautés ingénieuses qui se déroulait à

Summerside la semaine dernière.

«Nous avons un problème au niveau de la formation des formateurs qui doivent aider les utilisateurs à tirer profit d'Internet, leur apprendre à faire des sites web etc».

Alexis était bien content de rencontrer des gens de la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard et du Collège de l'Acadie, car il voyait dans ce réseau l'éducation à distance, et de formation sur mesure, un moyen d'amener les connaissances jusque chez lui, sans que cela coûte trop cher. Lors d'une visite à Wellington samedi matin, il a d'ailleurs pu avoir une démonstration de comment cela pourrait fonctionner. «Nous nous enrichissons de l'expérience de ces centres» dit-il. Dans une prochaine étape, Alexis Bassole s'attend de formaliser les contacts par un échange de lettres d'intérêt entre les parties. «Nous allons préciser notre besoin, présenter un projet bien ficelé» dit-il.

Ce Centre Multimédia du Burkina Faso, un pays d'Afrique de l'Ouest qui compte 10 millions d'habitants, reçoit environ 600 élèves ou étudiants par année. «Avec nos huit machines, c'est parfois difficile». Il croit qu'il serait possible que son Centre obtienne du Canada, par exemple, des ordinateurs usagers mais en bonne condition, pour augmenter la capacité technique du centre.

Le Centre Multimédia que dirige Alexis est financé par la ville

de Ouagadougou et l'AIMF, c'est-à-dire l'Association internationale des maires et responsables des villes et métropoles entièrement ou partiellement francophones. De plus, chaque utilisateur, volontaire, doit payer une somme qui équivaut à 1,25 \$ par mois.

Sonia Houenoude est du Bénin. Elle travaille pour Le Jardin des plantes et de la nature. Qui a dit que les nouvelles technologies ne pouvaient pas fleurir en pleine nature. En plein coeur de l'ancienne forêt sacrée de Porto-Novo, on a aménagé le cyberparc. Dans ce parc, on trouve un bâtiment en terre stabilisé (brique) qui abrite le Cyberspace et le Cybercafé. «C'est un peu comme vos centres d'accès communautaires mais c'est différent» dit Sonia, qui participait elle aussi à la Conférence internationale. Le Centre a ouvert en janvier 1999 et en août, avait accueilli environ 2 000 visiteurs. «Les gens n'ont pas les moyens d'avoir des ordinateurs chez eux. Ils viennent ici pour faire des affaires, envoyer des email à leurs fournisseurs, le courrier électronique est très populaire. Nous tentons d'améliorer la qualité de vie de nos gens, mais c'est difficile de rejoindre tout le monde».

Charles Curley de Charlottetown est vice-président de la Société Nationale de l'Acadie et il était aussi président honoraire de la Conférence, en l'absence du président de la SNA, Neil Boucher. «J'ai assisté à l'atelier où les re-



Sonia Houenoude est du Bénin. Elle travaille pour Le Jardin des plantes et de la nature, un cyberparc établi en plein coeur de l'ancienne forêt sacrée de Porto-Novo.

présentants des pays d'Afrique racontaient leur expérience. C'est pas évident de monter des cafés Internet en pleine jungle» dit-il, sur le ton du respect. ★

## Alexa McDonough est déçue du Discours du trône

Par Jacinthe LAFOREST

La chef nationale du Nouveau Parti Démocratique, Alexa Mc-

Donough, était de passage à l'Île-du-Prince-Édouard vendredi pour, entre autres, y dénoncer le manque d'initiative dont le gou-

vernement fédéral libéral a fait preuve dans son Discours du trône.

«Il y a beaucoup de belles paroles mais peu de solutions pratiques et d'alternatives solides. On parle de qualité de la vie mais le gouvernement ne réalise pas que la réalité pour bien des citoyens c'est qu'ils n'ont pas d'argent pour se payer cette qualité de vie. À mon avis, cela indique que les Libéraux ont perdu tout contact et toute compréhension de la vie des gens ordinaires» dit Alexa McDonough, qui était de passage au théâtre Jubilee, vendredi après-midi, pour y rencontrer les participants à la Conférence internationale sur les collectivités ingénieuses.

Elle dit que depuis que les Libéraux ont promis d'éliminer la pauvreté chez les enfants, il y a au moins 600 000 enfants pauvres de plus au Canada. Elle dénonce aussi le manque d'une stratégie pour venir en aide aux sans abris. «Le Canada est la seule nation industrielle qui n'a pas de stratégie de logement» dit-elle. ★



Alexa McDonough est en compagnie du chef néo-démocrate de l'Île-du-Prince-Édouard, Herb Dickieson.

# APPEL DE PROPOSITIONS

**Proposition : Services rémunérés à l'acte d'évaluation de bâtiments résidentiels**

Chaque fournisseur doit transmettre sa proposition cachetée, sur laquelle le contenu est clairement décrit, à la Société canadienne d'hypothèques et de logement, C.P. 9315, Succursale A, Halifax Shopping Centre, Tour 1, pièce 300, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3K 5W9. Les propositions doivent parvenir à cette adresse au plus tard à 14 h, heure locale, le 3 novembre 1999. Les fournisseurs doivent indiquer les honoraires exigés dans les provinces de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve pour l'exécution, moyennant rémunération à l'acte, d'évaluations de bâtiments résidentiels comptant au maximum deux logements.

On peut obtenir un dossier moyennant paiement d'un droit non remboursable de 20 \$, payable à la Société canadienne d'hypothèques et de logement. La Société canadienne d'hypothèques et de logement se réserve le droit de rejeter n'importe quelle proposition, ou toutes les propositions, de ne pas nécessairement accepter la proposition la moins coûteuse et d'accepter la proposition qu'elle considère la plus avantageuse pour elle.

La Société se réserve le droit de déroger aux formalités, défauts de forme ou détails techniques d'une proposition, quelle qu'elle soit.

Toutes les questions doivent être adressées à la personne-ressource suivante : Évaluations externes, Glenn Grabove, au (902) 426-8463



**SCHL CMHC**

**AU COEUR DE L'HABITATION**

**Canada**

# Lire tôt et suivre un programme éducatif préparent mieux à la maternelle

## OTTAWA (APF)

Vaut-il mieux inscrire son enfant à un programme d'éducation à la petite enfance et à une garderie avant son entrée officielle à l'école, ou le garder le plus longtemps possible à la maison avec un parent?

Après avoir approfondi la question, Statistique Canada en vient la conclusion que les enfants qui restent à la maison

réussissent moins bien à l'école que ceux qui ont d'abord eu une éducation à la petite enfance.

L'organisme fédéral a comparé la performance de deux groupes en maternelle et a constaté qu'environ 40 pour cent des enfants qui ont participé à un programme éducatif pour les tout-petits à l'âge de 3 et 4 ans étaient considérés par leur enseignant comme les meilleurs de leur classe pour commu-

niquer, comparativement à seulement 25 pour cent chez les enfants qui étaient restés à la maison, généralement avec leur mère.

Les capacités d'apprentissage étaient également meilleures chez les enfants qui avaient participé à un programme pour les tout-petits, comparativement à ceux

qui étaient restés au foyer.

L'étude confirme aussi ce dont tout le monde se doutait depuis longtemps : faire la lecture à son enfant à tous les jours améliore les résultats scolaires.

«Les enfants de 2 et 3 ans à qui on a lu des histoires plusieurs fois par jour fonctionnaient mieux à la maternelle à

l'âge de 4 et 5 ans que les jeunes enfants à qui on n'a fait la lecture que quelques fois par semaine ou moins».

En outre, plus les enfants étaient initiés très tôt aux joies de la lecture, plus ils avaient de la facilité à résoudre des équations mathématiques et à reconnaître les formes géométriques.

## À venir à Tignish

### Le jeudi 21 octobre

**La Semaine des coopératives,**  
la Coop de Tignish de 8 h 30 à 10 heures  
Déjeuner aux crêpes gratuit pour tous les membres.  
Des échantillons de nourriture dans le magasin toute la semaine.

### Le vendredi 22 octobre

**La Semaine des coopératives,**  
La Coop Link de Tignish,  
11 h à 15 h, clinique de la tension artérielle.

### Le samedi 23 octobre

**Nous sommes les descendants! Célébrons à La Green!**  
14 heures (en cas de pluie au Centre culturel de Tignish).  
Une célébration de l'arrivée des fondateurs en octobre.  
Promenade à pied du site historique, présentations, tirage d'un appliqué au mur par la Coopérative des travailleuses de courtépentes, tournée du Centre culturel et du musée.

### La Semaine des coopératives,

Parc bicentenaire 10 h à 12 h.  
Journée d'amusements pour enfants au parc, activités, nourriture et plaisir. Le tirage d'une chaise antique se fera à la Coop de Tignish.

### Du dimanche 24 octobre au mercredi 27 octobre

#### La Mission paroissiale,

église St-Simon et St-Jude, 19 h à 20 h.  
Différents sujets seront discutés chaque soir avec des conférenciers invités, suivis d'une soirée sociale au Centre paroissial à 20 heures.  
Il y aura une messe le mercredi soir

### Le jeudi 28 octobre

**Fête de St-Simon et St-Judes**  
à l'église St-Simon et St-Jude à 19 heures  
Messe solennelle suivie par le bien-cuit du père Albin Arsenault au Centre paroissial. Les profits iront à la campagne Mission de l'amour.

### Le samedi 6 novembre

**Souper et soirée meurtre et mystère,**  
au Heritage Inn à 19 h 30  
Billets : 25 \$

### Le jeudi 11 novembre

**Jour du Souvenir**  
messe à l'église St-Simon et St-Jude, 10 heures  
Parade à partir de la Légion au cénopathe, pour service commémoratif à 11 heures  
Messe à l'église Immaculée Conception;  
Palmer Road à 12 heures  
Activités à la Légion de Tignish  
12 h 30-13 h et 17 h à 18 h  
Banquet pour les membres de la Légion et leurs invités à 18 heures  
Suivi par une danse avec Denis et Terry de 21 h à 24 h

**LNH Oldtimers vs les joueurs séniors de Prince-Ouest.**  
à l'aréna de Tignish à 19 heures

Téléphone : (902) 882-1999 Site web : [www.tignish.com](http://www.tignish.com)



Les enfants apprennent beaucoup de choses en jouant ensemble. ★

## SOUVENIRS d'Avéline Gallant-Pitre

### PAYANT CHAMBRE ET PENSION

Pendant l'année scolaire 1937-1938, mon oncle, Félix Doiron, et ma tante Sophique m'ont offert chambre et pension. C'était sans doute un acte de charité de garder une institutrice, car nous n'étions pas payées beaucoup. J'ai payé ma chambre et pension à dix dollars par mois.

L'année que j'ai passée chez mon oncle a été très valorisante pour moi. Sa fille Hélène était du même âge que moi et nous avons souvent participé à des discussions tête à tête.

Les prières du soir étaient récitées après le souper avec la participation de tous. Quand j'étais jeune, j'ai demeuré avec trois familles différentes qui priaient toujours ensemble : la famille Doiron de Duvar, la famille Goff de Roxbury, et la famille de notre grand-père de Rustico Sud, Domitien Gallant. Il ne s'agissait pas tout simplement de faire la répétition de prières communes, mais de faire des



demandes des grâces nécessaires pour envisager les sacrifices quotidiens, exprimer notre reconnaissance et offrir nos bonnes actions pour notre famille et les amis.

Jerry me rendait visite chez mon oncle Félix et parfois il jouait de l'orgue. Mon oncle faisait un tour de valse sur le plancher de la cuisine. Ma tante Sophique veillait sur moi et elle restait debout jusqu'à ce que les jeunes soient partis, y inclus Jerry.

Plus tard, mon oncle Félix a acheté la maison que mon père avait construite, pour son fils Pierre et son épouse Angéline. Aujourd'hui la maison appartient à son petit-fils, Vincent et son épouse Marjorie Pitre Doiron, et le couple la maintient en très bonne condition.

Le Rév. Jean Gaudet rendait visite à la maison des Doiron. Il ne donnait pas la chance à ma tante Sophique de préparer un repas spécial. Il marchait jusqu'au pont Cain pour ensuite suivre le ruisseau jusqu'au champ de mon oncle qui longeait le cours d'eau pour ensuite marcher jusqu'à la maison. Avant que nous puissions l'apercevoir, il cognait à la porte et il était juste à temps pour un repas. Mon oncle Félix avait de bonnes causeries avec le Révérend. Une fois le soir arrivé, Pierre ou Paul le conduisait au presbytère se servant de leur meilleur charette et cheval.

# Le gouvernement fait des enfants sa priorité

**Ottawa (APF)**

Les enfants, la nouvelle technologie, le développement du savoir et l'adoption d'un plan pluriannuel de nouvelles réductions d'impôts seront quelques-unes des grandes priorités du gouvernement fédéral au cours des prochaines années.

Le Discours du Trône qui ouvre la deuxième session de la trente-deuxième législature du Canada annonce des jours meilleurs pour les familles canadiennes. Le gouvernement annonce ainsi son intention de prendre des mesures pour permettre aux parents de profiter de congés plus longs pour s'occuper de leurs enfants, en élargissant l'application des prestations d'assurance-emploi au titre de congés parentaux et en les rendant plus accessibles.

D'autres allègements fiscaux sont aussi au programme, de façon à permettre aux familles avec enfants d'avoir plus d'argent dans les poches.

On souhaite aussi s'entendre avec les provinces et les territoires d'ici décembre 2000 pour la mise sur pied d'un programme d'action national pour les enfants, qui devrait aider davantage les parents et les familles.

Le gouvernement n'annonce pas grand-chose pour les jeunes, si ce n'est la poursuite du développement de l'inforoute ici et même à l'étranger dans le cadre de stages dans des pays en voie de développement, une invitation à participer bénévolement à des projets environnementaux, et la création d'un guichet de service unique intitulé Échanges Canada.

Si on promet des réductions additionnelles d'impôts dans le cadre d'un plan pluriannuel, on se garde bien d'en chiffrer le montant. Le Discours du Trône souligne toutefois qu'il s'agit d'un "élément essentiel" d'une stratégie visant à "accroître les revenus des particuliers". Le ministre des Finances, Paul Martin, est avare de commentaires sur le sujet et demande à tout le monde d'attendre le prochain discours du budget. Mais il jure qu'il y aura bel et bien réduction d'impôts pour les familles à faible revenu et pour la classe moyenne.

Dans le domaine de l'éducation, le gouvernement Chrétien veut établir un plan d'action national de façon à favoriser l'apprentissage continu et s'attaquer au problème de la faible alphabétisation chez les adultes. Il veut aussi permettre aux Canadiens de financer plus facilement l'apprentissage continu.

Le gouvernement annonce aussi que l'époque des mises à pied au sein de la fonction publique est terminée. On entend désormais mettre l'accent sur le recrutement, le maintien en poste et l'apprentissage permanent des employés de l'État.

Dans le domaine des nouvelles technologies, le gouvernement veut faire du Canada un centre d'excellence en commerce électronique. Il désire aussi fournir aux salles de classe et aux bibliothèques un meilleur accès à Internet à haute vitesse et stimuler la production canadienne de contenus dans le domaine du multimédia.

Il se donne aussi comme objectif d'être reconnu d'ici 2004 dans le monde entier comme le gouvernement mieux branché avec ses citoyens.

Le domaine culturel profitera aussi de l'engouement du gouvernement Chrétien pour les nouvelles technologies. Ottawa annonce son intention de relier 1000 établissements de tout le pays de façon à constituer un musée virtuel. Il veut aussi renforcer son appui à la production canadienne dans les domaines de l'édition, du théâtre, du cinéma, de la musique et de la vidéo.

Un nouveau programme d'infrastructures pour les zones urbaines et dans les régions rurales

verra le jour d'ici la fin de l'an 2000, en collaboration avec les provinces et le secteur privé. Le plan quinquennal qu'on compte adopter mettra l'accent sur les transports, le tourisme, les télécommunications, la culture, la santé et la sécurité et l'environnement.

L'environnement revient d'ailleurs à la mode dans le discours politique, puisque le gouvernement annonce son intention d'appliquer des normes antipollution sévères et d'élargir le réseau des parcs nationaux.

Pour le reste, il est question d'un partenariat «dynamique» avec le secteur bénévole dans le cadre de l'Année internationale des bénévoles en 2001; du renforcement des mesures contre le crime organisé et d'une augmentation des moyens dont disposent la GRC pour faire face aux criminels; de l'intention d'Ottawa d'accorder une plus grande importance à la sécurité humaine dans sa politique étrangère de même que de sa la volonté de lutter contre l'exploitation des enfants. ★

## Séance publique

### Développement salubre des enfants

Le Comité consultatif pour le développement salubre des enfants vous invite à assister à une séance publique portant sur le développement des jeunes enfants, plus particulièrement de la période prénatale à l'âge de huit ans.

La rencontre aura lieu le lundi 25 octobre, de 19 h à 21 h, dans la salle de conférence de l'école Évangéline.

On y présentera les résultats de nouvelles recherches et le Plan d'action national pour les enfants. Les discussions porteront sur la santé, l'éducation, la justice et les questions de développement afin d'élaborer une proposition de stratégie provinciale sur le développement salubre des enfants qui sera remise au gouvernement.



Pour de plus amples renseignements, composez le 902-368-6178.

## Le Programme de prestations sanitaires familiales de l'Î.-P.-É.

Le nouveau Programme de prestations sanitaires familiales de l'Î.-P.-É. peut vous aider à payer le coût de vos médicaments si vous avez des enfants sous 18 ans et si le revenu net de votre famille est de 20 000 \$ ou moins par an.

Dans le cadre de ce programme, vous devrez payer une partie des coûts ainsi que les frais d'exécution d'ordonnance et la province paiera le reste.

Pour de plus amples renseignements, composez gratuitement le 1-877-577-3737 ou passez prendre un formulaire de demande à votre pharmacie ou au bureau de votre médecin.



Mildred Dover, Ministre Santé et Services sociaux

### L'heure du conte pour parents et enfants

#### COSTUMEZ-VOUS PETITS ET GRANDS!!!

À la bibliothèque publique d'Abram-Village le 23 octobre à 13 h 30

Thème : L'HALLOWEEN

Lecture, bricolage, goûter, prix de présence



Pour les personnes n'ayant pas de moyen de transport, nous offrons un service gratuit.

Pour réserver le transport ou pour plus de renseignements, appelez le 854-2123 avant 16 h le vendredi 22 octobre.

**BONNE FÊTE DE L'HALLOWEEN!**

LA PREMIÈRE CHAÎNE DE LA RADIO DE RADIO-CANADA

# Temps d'Arrêt

**Lundi au vendredi 9 h à 10 h**  
[reprise samedi 12 h et dimanche 8 h]

**Réflexions sur la vie**  
avec Gérard Leblanc

Pour en savoir plus

Réalisateur: Robert Arsenault

**CBAF**   
première chaîne

charlottetown **88,1 FM**



## APPEL D'OFFRES

DÉNEIGEMENT/ÉPANDAGE DE SEL ET DE SABLE  
POINTS DE VENTE  
RÉGIE DES ALCOOLS DE L'Î.-P.-É.

Les soumissions seront reçues pour le déneigement et l'épandage de sel et de sable dans les terrains de stationnement, les montées et les trottoirs aux points de vente d'alcool suivants : Alberton, Tignish, O'Leary, Tyne Valley, Kensington, Rustico-Nord, rue Queen, bureau central, place Oak Tree, Montague, Cardigan et Souris. On peut se procurer les documents de soumission qui précisent les horaires et lieux ainsi que le genre d'équipement nécessaire aux bureaux de la Régie, 3, rue Garfield, Charlottetown. Les enveloppes devront clairement indiquer la mention «Soumission de déneigement» et être envoyées à :

Régie des alcools de l'Î.-P.-É.  
C.P. 967  
Charlottetown (Î.-P.-É.)  
C1A 7M4

**DATE LIMITE : le 3 novembre 1999 à 12 h (midi)**  
Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

### LA VOIX ACADIENNE

annonce toutes vos activités (902) 436-6005

**Nous acceptons les mises en candidature pour le poste de Secrétaire administrative à la Fédération des enseignants.es de l'Î.-P.-É.**



**Le.La candidate.e devra :**

- Aviser et être responsable du Conseil des gouverneurs et du comité exécutif de la Fédération;
- Être renseigné.e sur et superviser l'administration des programmes de la Fédération; superviser et évaluer le personnel;
- Développer des documents de prise de position et de politiques;
- Représenter la Fédération selon les directives du comité exécutif et du président;
- Avoir une bonne connaissance des tendances dans l'éducation et des sources de financement requises pour le système éducatif;
- Apporter son assistance dans les négociations et l'administration du protocole d'entente des enseignants.es dans la résolution des griefs et des conflits portant sur le contrat;
- Travailler de près avec les membres, souvent sur des cas particuliers et confidentiels; et,
- Accomplir toutes les tâches désignées au poste.

#### Qualifications

- Certificat de l'enseignement de l'Î.-P.-É. (ou doit être éligible pour);
- Expérience dans le système scolaire public;
- Excellentes aptitudes dans les relations interpersonnelles;
- Avoir accompli du bénévolat et/ou avoir été employé.e dans une organisation d'enseignants.es ou une organisation similaire;
- Avoir la capacité d'écrire et de présenter des documents de recherche, de prises de position, des brèves et tout autre document;
- Détenir une expérience dans ce genre de responsabilité est souhaitable;
- La connaissance du français et de l'anglais est un atout

#### Début de l'emploi/Salaire et bénéfices

- L'emploi débutera le 1<sup>er</sup> février 2000. Le salaire et les bénéfices marginaux seront négociés avec le.la candidat.e retenu.e.

#### Échéancier pour les mises en candidature

- Les lettres de mises en candidature, avec les curriculum vitae, devront être reçus d'ici le 5 novembre 1999 à 17 heures, le timbre de la poste faisant foi. Les candidats.es devront inclure les noms et les coordonnées de trois (3) personnes références et une copie d'un document rédigé par le.la candidat.e.

#### Les candidatures devront être parvenues à :

Le Secrétaire général  
La Fédération des enseignants.es de l'Î.-P.-É.  
C.P. 6000  
24, chemin Glen Stewart  
Charlottetown (Î.-P.-É.)  
C1A 8B4

(Les frais de déplacement ou autres frais pour se rendre à l'entrevue seront de la responsabilité du.de le candidat.e.)

## Vous investissez dans la recherche et le développement?

Vous pouvez avoir droit à des remboursements et à des crédits d'impôt dans le cadre du Programme d'encouragement à la recherche scientifique et au développement expérimental de Revenu Canada.

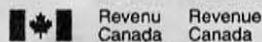
Assistez à une séance d'information gratuite pour apprendre comment tirer parti du plus important programme de soutien à la R&D au Canada. Nous répondrons à vos questions et nous vous fournirons des documents de référence.

**Date :** 21 octobre 1999  
**Heure :** 1300  
**Lieu :** Summerside Loyalist Inn

Le nombre de places étant limité, veuillez téléphoner à l'avance.

**Nom :** Lorna DesRoches  
**Téléphone :** (902) 628-4225

[www.rc.gc.ca/rsde/](http://www.rc.gc.ca/rsde/)



Canada

## APPEL D'OFFRES

Au nom de Santé Kings-Est, les soumissions cachetées seront reçues au bureau de la Section de planification et de la conception du ministère des Transports et des Travaux publics jusqu'à 14 h, heure locale, le vendredi 22 octobre 1999 pour le projet mentionné ci-dessous.

### RÉFECTION DU TOIT COLVILLE MANOR - LOGEMENT POUR AÎNÉS SOURIS, COMTÉ DE KINGS, Î.-P.É.

Ce projet comprend la dépose des bardeaux d'asphalte, l'installation de nouveaux bardeaux d'asphalte et d'une sous-couche et les travaux connexes. On peut se procurer de plus amples renseignements en communiquant avec M. Tyler Richardson, ing. au 368-4249 (tél.) ou au 368-5395 (téléc.). Une visite du Colville Manor aura lieu le mardi 19 octobre 1999 à 10 h. Les entrepreneurs sont priés de se rencontrer à l'entrée principale. On recommande aux soumissionnaires d'assister à la visite du site.

Les soumissions doivent clairement indiquer la mention suivante :

#### Soumission : Colville Manor - Projet de réfection du toit

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3<sup>e</sup> étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É., sur dépôt d'un cent dollars (100 \$), remboursable dans les 14 jours suivant la date limite de l'appel d'offres. On peut les consulter aux bureaux de l'Association de la construction situés à Charlottetown, Summerside, Moncton, Saint John, Fredericton et Halifax. L'ouverture des plis aura lieu au moment indiqué ci-dessus. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture. Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Nous rappelons aux fournisseurs et aux entrepreneurs que le gouvernement de l'Î.-P.-É. et nombre d'autres organismes publics utilisent MERX, le service électronique d'appels d'offres national, pour afficher et distribuer leurs appels d'offres pour les biens et les services. Vous pouvez consulter les appels d'offres du gouvernement de l'Î.-P.-É. en cliquant sur PEIGOV\* dans les possibilités de recherche de MERX. On peut obtenir de plus amples renseignements sur MERX en consultant le site Web à l'adresse [www.merx.cebra.com](http://www.merx.cebra.com), en téléphonant au no sans frais 1-800-964-MERX (6379) ou en planifiant une démonstration MERX dans n'importe quel centre de services régional.



Michael F. Currie  
Ministre  
Transports et Travaux publics

## PRIX CHAMPLAIN : il est temps de s'inscrire

Le Conseil de la vie française en Amérique est heureux d'annoncer le lancement de son concours annuel, pour l'attribution de son Prix littéraire Champlain (43<sup>e</sup> édition).

Le Prix Champlain a été créé afin d'encourager la production littéraire chez les francophones vivant à l'extérieur du Québec, en Amérique du Nord, et a pour objectif de susciter, chez les Québécois, un intérêt particulier à l'endroit des autres francophones d'Amérique. Tout en voulant encourager la production littéraire, le Prix Champlain vise à récompenser l'effort et à favoriser une meilleure connaissance de la réalité francophone nord-américaine; il est doté d'une bourse de 1 500 \$.

La 43<sup>e</sup> édition est donc ouverte à la catégorie "OUVRAGES DE CRÉATION" (romans, recueils de récits et de poèmes, contes, nouvelles, pièces de théâtre, biographies et histoires romancées, journaux intimes, littérature de jeunesse, autres...). Pour être éligible, l'auteur doit compléter un formulaire et le faire parvenir au secrétariat du Conseil, au plus tard le 31 décembre 1999, en incluant quatre (4) exemplaires de son oeuvre et son curriculum vitae à l'adresse suivante : Le Conseil de la vie française en Amérique, 150, boulevard René-Lévesque Est, Rez-de-chaussée, (Québec), G1R 2B2. ★

## Banquet de la Semaine des coopératives

Groupe musical DBS

Souper : rôti de bœuf

Remise de l'Ordre du mérite coopératif 1999

Danse

avec D.J. Simon Hashie  
le samedi 23 octobre  
à 19 h au Centre Vanier,

**Billets:** 8 \$ pour un;  
15 \$ pour deux

Disponibles à la Caisse populaire,  
Coop de Wellington,  
Coop de Mont-Carmel, Magasin du Coin,  
Conseil de développement coopératif

## Les litanies de l'Île-aux-Chiens : un roman savoureux

Par E. Elizabeth CRAN

Voici un roman qui s'adresse à ceux et celles qui sont friands de ce genre littéraire. Et ce roman pourra être un de ceux qu'ils et elles reliront plus d'une fois.

Les litanies de l'Île-aux-Chiens est l'histoire de Victor Lemétayer et Marie-Joseph Ménard, qui sont Bretons, qui vivent du côté de Dinan. Il s'agit de leurs amours, de leur mariage, de leur vie à l'Île-aux-Chiens, en face de St-Pierre (une des îles de l'archipel de St-Pierre et Miquelon). C'est aussi l'histoire de leur mort à quarante années d'intervalles. Et sous un autre œil, c'est l'histoire de la pêche

telle qu'on la pratiquait sur ces îles et il est question des *French Stores*, de Terre-Neuve au début du siècle.

Fait à noter, l'auteure, Françoise Euguehard est l'arrière-petite-fille de ce couple. Elle fait d'ailleurs une apparence très discrète à la fin de son propre livre. Pour rédiger son roman, elle a parlé avec des gens qui connaissaient Victor et Marie-Jos, y compris l'une de leurs filles. «Ce livre est un roman basé sur des personnages ayant existé, même si j'ai dû... leur inventer un physique et une personnalité... la trame de l'histoire demeure véridique», nous dit-elle. Et dans son avant-propos, elle affirme : «Tous les personnages du livre, sans exception, m'ont paru

dignes d'intérêt, et je me suis prise, plus d'une fois, à regretter de ne pas les avoir rencontrés. Ce livre est un hommage à leur mémoire et les fait revivre aux yeux de leurs descendants.»

Plusieurs écrivains ont déjà eu des ambitions semblables. Mais très peu d'entre eux les ont réalisées avec autant de succès que Françoise

Euguehard. Non seulement a-t-elle fait des enquêtes chez des membres de sa famille, mais elle a fait des recherches en profondeur au sujet de la vie en Bretagne et à l'archipel, de la manière de travailler et de vivre des matelots au début de ce siècle.

Et Françoise Euguehard a le don d'écriture. Tous les détails,

elle nous les présente d'une précision remarquable, presque visuelle. À lire *Les litanies de l'Île-aux-Chiens*, on savoure chaque mot. Et on pourra espérer que ce livre ne sera pas le seul dont Françoise Euguehard dotera la littérature acadienne. Ce livre a été publié aux Éditions d'Acadie en 1999. ★

## Gestion du patrimoine sur Internet!

Pour vous permettre la gestion patrimoniale concrète et performante à laquelle vous aspirez, le cabinet L'INVESTISSEURE vous présente sur son site Internet <http://www.placepargne.com> un ensemble de services originaux et performants.

En effet, la bonne gestion d'un patrimoine, d'un capital ou d'une épargne doit concilier trois notions bien différentes et pourtant complémentaires : l'environnement économique, le produit de placement et le besoin personnel.

Vous trouverez la réponse souhaitée à plusieurs questions. Études et informations : vaste

documentation classée par «centres d'intérêt» traitant de tous les sujets liés à la gestion et la transmission d'un patrimoine.

Conseils et assistance : diagnostic patrimonial, orientation à donner à la gestion patrimoniale et propositions concrètes et chiffrées.

Journées de sensibilisation : stages agréés «formation professionnelle» liés à la gestion patrimoniale.

Placement immobilier : étude des différents supports immobiliers ayant des aspects patrimoniaux et fiscaux différents.

Valeurs mobilières : conseil, assistance et gestion d'un portefeuille de valeurs mobilières. ★

## Ne les manquez pas à la télé



(J.L.) Nicole Brunet et Diane Gallant seront les invitées d'une prochaine émission *Des maux et des mots*, diffusée sur Radio-Canada les vendredis à 19 heures. L'émission est prévue pour le 22 octobre. Sur la photo, on voit le professeur Jean Dumont qui est juge et coanimateur, Nicole Brunet, Diane Gallant et l'animateur Normand Latour. ★



Semaine de la  
**PME**<sup>MC</sup>

DU 24 AU 30 OCTOBRE 1998

### ELAN PRODUCTIVITÉ

#### Semaine de la PME™ CALENDRIER DES ACTIVITÉS

**Le vendredi 23 octobre et le samedi 24 octobre**

**Forum Économique 1998 - S'ouvrir sur le monde...ensemble**

Conférenciers et groupes de discussion  
Lieu: Stanley Bridge Country Resort  
Heure: vendredi 17 h 30 samedi 7 h 45 à 14 h  
Billets: 15 \$ par personne  
Société Saint-Thomas-d'Aquin (902)436-4881

**Le lundi 26 octobre**

**Petit déjeuner de lancement de la Semaine de la PME**  
Sujet: Stimuler l'innovation, promouvoir la croissance  
Lieu: Silver Fox Curling and Yacht Club, Summerside  
Heure: 8 h à 9 h 30  
Billets: 15 \$ par personne  
Chambre de commerce de Summerside (902)436-9651

**Foire-info pour la petite entreprise de l'Île-du-Prince-Édouard**

Information et ateliers concernant les démarrages, le financement des PME, la technologie, le commerce et l'exportation.

Lieu: Hôtel Prince Edward, Charlottetown  
Heure: 10 h à 17 h  
Pour de plus amples renseignements ou pour vous inscrire aux ateliers, veuillez appeler le 1-800-668-1010

**Le mardi 27 octobre**

**Célébration : programme « Je veux devenir millionnaire »**

Lieu: à déterminer  
Heure: 18 h 30 à 20 h  
Société centrale de développement (902)887-3400

**Célébration: Semaine de la PME**

Session d'information/conférence  
Lieu: Kensington Intermediate Senior High School  
Heure: 19 h à 21 h  
Wendy Perry, Kensington & Area Chamber of Commerce (902)836-3209 ou Cheryl Garnham, Enterprise PEI (902)888-8007

**Le mercredi 28 octobre**

**5e prix annuels d'excellence en affaires de la Chambre de commerce du Grand Summerside**

Conférencier invité: Rodney Clarke (Rodney's Oyster Bar)

Lieu: Loyalist Inn, Summerside (Heure: 18 h 30)  
Billets: 35 \$ par personne  
Chambre de commerce de Summerside (902)436-9651

**Rencontre d'affaires et conférenciers**

Lieu: Whim Inn, Montague  
Heure: 17 h à 19 h 30  
Frank McNally, Active Communities Inc. 1-800-566-4030  
Arlene Ranahan, Enterprise PEI (902) 838-0600

**Le jeudi 29 octobre**

**Chambre de commerce de Charlottetown Rencontre de gens d'affaires**

Lieu: Hôtel Charlottetown, rue Kent (Heure: 17 h à 18 h 30)  
Chambre de commerce de Charlottetown (902) 628-2000 ou la Banque de développement du Canada (902) 566-7435

**Session d'information d'affaires (Prince-Ouest)**

Femmes en affaires et programmes d'appui à la petite entreprise  
Lieu: Northport Community Centre  
Heure: 19 h 30 à 21 h 30 \*session en anglais  
Paula Foley, Enterprise PEI (902) 859-8839 ou Caroline Landry, Western Development Corporation (902) 853-2181



Banque de développement du Canada  
Business Development Bank of Canada



### Couverture en assurance maladie à l'extérieur de la province

Les résidents de l'Île-du-Prince-Édouard qui quittent la province pour des périodes prolongées (étudiants, retraités migrants) doivent informer le bureau de l'assurance-maladie de la durée prévue de leur absence en composant le 838-0900 ou le numéro sans frais 1-800-321-5492. Cette information permettra de continuer la couverture en assurance-maladie pendant votre absence de la province. Préparez-vous à donner votre numéro personnel de soins de santé lorsque vous appellerez. Pour être admissibles à la couverture, les résidents doivent demeurer un minimum de 183 jours dans la province chaque année.

Les Insulaires voyageant à l'extérieur du Canada sont assurés par la province pour des services médicaux et hospitaliers de nature urgente seulement. La couverture maximale est payée aux taux de l'Île-du-Prince-Édouard en dollars canadiens. Les résidents désirant des services non urgents à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard doivent obtenir une autorisation préalable du ministère de la Santé et des Services sociaux pour obtenir le service. Les résidents qui n'obtiennent pas l'approbation préalable pourraient être tenus de payer le total des coûts engagés. Les demandes de remboursement doivent être soumises dans les six mois suivant la date du service obtenu.

Les services médicaux suivants ne sont pas couverts :

- matériaux ou médicaments utilisés par les médecins prodiguant les services médicaux;
- les services offerts par les ostéopathes, les optométristes, les chiropristes, les psychologues, les chiropraticiens, les physiothérapeutes, les naturopathes, les podologues, les audiologistes et les dentistes.

Veuillez apporter votre carte d'assurance-maladie

### Bureau provincial d'enregistrement des patients

#### Nouveau numéro de téléphone

À compter du 1<sup>er</sup> septembre 1999, le nouveau numéro de téléphone du Bureau d'enregistrement des patients est le 1-800-321-5492.

Le Bureau aide les nouveaux Insulaires et les résidents qui se sont réinstallés à l'intérieur de la province à obtenir les services réguliers d'un médecin de famille.

Veuillez apporter votre carte d'assurance-maladie personnelle avec vous en tout temps.



Mildred Dover  
Ministre  
Santé et Services sociaux

LA VOIX ACADIENNE  
annonce toutes vos activités

(902) 436-6005

en composant

## AVIS AUX TRAPPEURS

Un cours obligatoire sera offert aux **nouveaux** trappeurs  
le samedi 23 octobre 1999  
de 8 h à 18 h.

Les intéressés doivent communiquer avec la Division de la pêche et de la faune en composant le 368-4683 ou avec leur agent de conservation local à l'un des centres de services régionaux, d'ici le 20 octobre 1999 afin de s'inscrire et de recevoir le manuel du cours. Avant d'assister au cours, les participants devront lire le manuel et répondre aux questions à la fin de chaque chapitre.

Le lieu est à déterminer.



Technologies  
et Environnement

## SPORTS

# Le comité d'évaluation étudie la proposition de l'Île



(J.L.) Le comité d'évaluation en vue de l'obtention de la 22<sup>e</sup> Finale des Jeux de l'Acadie était de passage à Abram-Village dimanche après-midi, pour y rencontrer le COJFA provisoire. Le président du COJFA provisoire, Ricky Hitchcock, s'est dit satisfait de la rencontre. C'est dans quelques jours, lors du banquet de l'assemblée annuelle de la Société des Jeux de l'Acadie, à Fredericton, que le choix de la municipalité hôte pour la 22<sup>e</sup> Finale, en 2001, sera annoncé. Une délégation de l'Île sera présente. Sur la photo, on voit Gilles Labonté, représentant les municipalités de Wellington et d'Abram-Village, Pierre-Paul Lanteigne du comité d'évaluation, Ricky Hitchcock, président du COJFA provisoire, Guy Duguay, président de la SJA et du comité d'évaluation, Annick Arsenault, membre du comité et Mario Doucette, directeur général et membre ex-officio du comité d'évaluation. ★

## Les Coops de l'Île organisent une course de sensibilisation

Les Coops de l'Île-du-Prince-Édouard tiendront leur première course Coop pour la maladie de Huntington le 24 octobre 1999, à 8 h. L'événement, qui aura lieu au Centre communautaire de Wilnot sur la rue Water, vise à promouvoir un mode de vie sain, à sensibiliser la population face à la maladie de Huntington et à amasser des fonds pour la lutte contre cette maladie.

Jeunes et jeunes de cœur, tous et toutes sont invités à participer. Il suffit d'obtenir un formulaire de participation et un formulaire de dons aux magasins Coops de l'Île. La journée sera remplie d'activités pour toute la famille. Évidemment, la santé physique et la Société Huntington seront placées au premier plan. Il y aura une course de 500 mètres pour les 3 à 5 ans et les 5 à 8 ans, une course d'un kilomètre pour les 9 à 12 ans et les 13 à 15 ans, une course/marche de

5 kilomètres, et une course de 10 kilomètres pour les gens qui aiment relever des défis. Nul doute que les amateurs de courses à pied reconnaîtront le grand professionnalisme de ces courses communautaires. Il y aura aussi des activités pour les enfants, un barbecue et une cérémonie de reconnaissance.

En mars dernier, lors de l'assemblée générale annuelle de Coop Atlantique à Charlottetown, les délégués présents ont été touchés par la présentation de la Société Huntington du Canada et ils ont majoritairement accepté d'appuyer la campagne de sensibilisation de cet organisme.

En plus de participer au mois de la sensibilisation de la Société Huntington en vendant des trousseaux de fleurs Amaryllis cet automne, les Coops ont décidé de faire un pas de plus en organisant la course de sensibilisation Coop.

La maladie de Huntington est une maladie héréditaire cruelle qui s'attaque au cerveau. Une personne sur mille est atteinte de cette maladie au Canada. Elle détériore graduellement l'état physique et mental des gens qui en souffrent et elle entraîne finalement la mort. Bien qu'il n'existe aucun remède contre cette maladie, il y a de l'espoir. En effet, le gène de la maladie de Huntington a été découvert en 1993 et les chercheurs souhaitent maintenant trouver un remède et un traitement efficaces contre cette maladie.

N'attendez pas! Procurez-vous dès maintenant un formulaire de participation et un formulaire de dons. Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Ernest Arsenault, gérant de la Coop de Wellington, au 854-2952, ou à la coopérative la plus près de chez vous. ★

# Entendez-vous les coyottes hurler la nuit?

Par **Jacinthe LAFOREST**

À l'Île-du-Prince-Édouard, les coyottes sont un des faits de la vie. «Ils sont présents partout, dans toutes les régions de l'Île» affirme Randy Dibblee, du ministère de l'Environnement.

L'arrivée des coyottes à l'Île est récente. Les premiers coyottes ont été observés vers 1983 : ils sont venus des provinces voisines en marchant sur la glace qui recouvre le détroit, durant l'hiver.

On estime qu'il y aurait de 700 à 800 coyottes à l'Île. Mais à entendre les témoignages, on dirait qu'il y en a plus que cela. Léona Arsenault d'Abram-Village affirme que les nuit, elle les entend hurler dans les champs et les bois autour de chez elle.

Corinne et Julien Bernard de Saint-Philippe ont déjà eu des brebis et des agneaux, qu'ils devaient protéger des coyottes. «On s'est débarrassés de nos brebis mais on a des piroues et l'autre jour, il y en a une qui est disparue. On s'est méfiés un peu que c'était un coyotte et on s'est mis à surveiller les choses de près. Si on n'avait pas fait ça, on aurait perdu une autre piroune. On a pu la sauver des dents d'un coyotte, à la dernière minute» affirme Corinne Bernard.

Il est arrivé un autre incident récemment. Micheline Gallant de Saint-Raphaël et une amie se promenaient en auto, sur la route 2, entre Days Corner et Miscouche. «On a vu cet animal-là au milieu du chemin. On savait que c'était pas un renard. On a d'abord pensé que c'était un chien mais c'était différent et il y a pas de maisons dans cette région-là. On a pensé que c'était un loup, mais après, on a réalisé qu'il n'y avait pas de loups à l'Île, alors on s'est dit que ça devait être un coyotte», raconte Micheline Gallant.

Selon Randy Dibblee, les coyottes ne sont pas dangereux. S'il y en a qui hurlent autour de chez vous, il propose deux solutions : fermer les fenêtres, mettre des bouchons d'oreilles pour ne pas les entendre, ou encore, écouter et apprécier leur chant.

Par contre, il décourage fortement les gens de laisser de la nourriture autour des bâtiments, à l'intention des coyottes ou de tout autre mammifère. «Il faut absolument éviter des pratiques qui habituent ces animaux à venir près des habitations, ou à avoir moins peur des humains. C'est leur peur des humains qui les tient à une distance respectable» affirme Randy Dibblee.

Il y a une saison de chasse aux coyottes, qui est ouverte depuis le 4 octobre, et qui se poursuit jusqu'en février 2000. Durant l'année 1996-97, les chasseurs et

trappeurs de l'Île ont vendu 247 peaux de coyottes. En 1997-98, on en a vendu 242. La saison 1998-99 a été moins bonne : les prix des peaux étaient plus bas, seulement 154 ont été vendues aux tanneries.

Les coyottes sont des charognards. Ils mangent n'importe quoi et occasionnellement, ils vont s'attaquer à de petits ani-

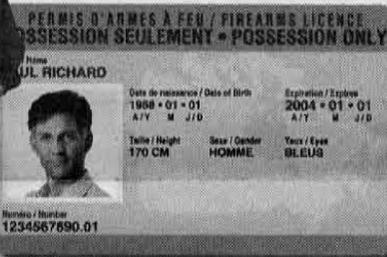
maux de ferme non protégés. Mais on a vu aussi des coyottes chasser les mulots, dans un champ rempli de bétail ou de moutons.

Ici dans l'Île, les coyottes, avec leur carcasse de 40 lbs, sont nos plus gros carnassiers. Ils occupent cette niche à eux seuls, car nous n'avons pas de loups. ★

## 3 choses que tous les propriétaires d'armes à feu doivent connaître concernant la Loi sur les armes à feu



**1 Un permis pour vous**  
(un permis de chasse ne suffit pas)



Il vous faut un permis d'armes à feu en vertu de la Loi sur les armes à feu ou une AAAF valide pour posséder et enregistrer votre arme à feu.

**2 Un certificat d'enregistrement pour votre arme à feu**



**3 N'oubliez pas d'entreposer votre arme à feu de façon sécuritaire.**

Pour plus de renseignements, ou pour obtenir des formulaires et de l'aide à les remplir, composez le

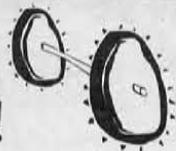
**1 800 731-4000**

ou visitez notre site Web au [www.cfc-ccaf.gc.ca](http://www.cfc-ccaf.gc.ca)

**La sécurité des armes à feu, c'est l'affaire de tous.**

Canada

**Donnez du « muscle » à votre moral !**



Quand le monde vous pèse, soulevez des poids et haltères. L'exercice physique remonte le moral !

Défi santé : notre responsabilité à tous!



## AVIS AUX FERMIERS

Faites un pas de plus pour protéger et assurer de l'eau haute qualité pour votre ferme, votre famille et vos voisins.

**Vous êtes invités au programme de planification environnementale de la ferme**

Les ateliers sont gratuits (le dîner est inclus) et ont été fixés aux dates suivantes

Charlottetown	les 3, 12, 17 novembre	les 1, 9, 22 décembre
Souris	les 4, 23 novembre	le 21 décembre
Montague	les 9, 18 novembre	le 14 décembre
Summerside	les 10, 25 novembre	les 2, 16 décembre
O'Leary	les 16, 30 novembre	les 7, 17 décembre

Veillez noter que les sessions de l'après-midi seront ouvertes aux participants.es antérieurs.es qui voudraient compléter leurs propres connaissances et développer un plan d'action.

Pour s'inscrire à l'un des ateliers ou pour compléter votre plan d'action, veuillez appeler à la Fédération de l'agriculture au numéro 368-7289.



Commandités par le programme Développement des ressources primaires sous l'Entente du développement économique régional Canada/Île-du-Prince-Édouard.



## Attention les entrepreneurs de l'Î.-P.-É.!

**Pourquoi exporter?**

**Mon entreprise est-elle prête à exporter?**

**Comment augmenter la recette provenant de ventes?**

Pour obtenir la réponse à ces questions, prenez le temps de participer au

**SÉMINAIRE D'INTRODUCTION À L'EXPORTATION** organisé par l'Équipe-Commerce-Î.-P.-É.

**Charlottetown**  
Hôtel Rodd Classic (Charlottetown)  
**Le mardi 26 octobre 1999**

**Summerside**  
The Loyalist Inn  
**Le mercredi 27 octobre 1999**

L'inscription pour les deux séminaires aura lieu à 8 h 30. Le droit de participation est de 25 \$ (goûter fourni).

**Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Sheila Corcoran en composant le 566-7407 ou le 1-800-871-2596.**

Soyez des nôtres! Renseignez-vous sur les occasions d'exportation pour les petites entreprises de l'Î.-P.-É.

et sur les sujets suivants :

- ▶ diversification des marchés et augmentation des économies d'échelle
- ▶ ressources utiles et réseaux de commerce
- ▶ avantages de l'exportation et défis connexes
- ▶ pénétration du marché et conseils

Canada

Team Canada Inc. - Équipe Canada Inc.



## DANSE DE L'HALLOWEEN

Le samedi 30 octobre 1999  
à 21 h 30

au Centre Expo-Festival

Prix pour les meilleurs costumes

Musique avec Danny & The Boy's

Frais d'entrée : 8 \$ par personne

## La soirée Casino du Richelieu Port-LaJoye a été un succès

La soirée casino du Club Richelieu Port-LaJoye de la région de Charlottetown a été un succès remarquable, selon les organisateurs. Lors de la soirée, le président Robert Benoît, a tenu à remercier le travail des nombreux bénévoles qui ont permis ce succès. Le billet gagant, pour un prix de 5 000 \$ était le numéro 94. C'est Mme Anne Kasycz qui a remporté le gros lot. ★

## Concours «Souvenir du 20<sup>e</sup> siècle» à CBAF Bonjour

Nous sommes en l'an 2050 à l'Île-du-Prince-Édouard. De jeunes francophones viennent de déterrer une capsule témoin du 20<sup>e</sup> siècle. Ils l'ouvrent et... que découvrent-ils à l'intérieur?

C'est maintenant à vous de jouer! L'émission CBAF Bonjour veut savoir ce que vous mettriez dans une capsule témoin dans le cadre du concours «Souvenir du 20<sup>e</sup> siècle». Quel souvenir ou quel événement du 20<sup>e</sup> siècle voudriez-vous conserver pour le prochain siècle?

Les possibilités sont illimitées : vous pouvez choisir un événement, une photo, un costume, une recette, une lettre, un meuble, une histoire, une chanson, une tradition, un livre, une film, une sculpture, une chanson, votre travail... jusqu'à votre maison. N'importe quel objet, pourvu qu'il ait une signification particulière pour vous. Mais attention, il faut choisir un seul objet!

Une invitation spéciale est lancée aux écoles. Pourquoi ne pas en faire une activité en classe? Les organismes et groupes d'intérêt sont également invités à participer.

Vous avez jusqu'au 23 octobre pour y penser. Ensuite, faites part de l'objet de votre choix de l'équipe de CBAF Bonjour, par courrier à l'adresse suivante : Concours «Souvenir du 20<sup>e</sup> siècle», 430, avenue Université C.P. 2230, Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 8B9. On peut aussi participer par télécopieur au 902-629-6570 ou par courriel à l'adresse [bonjour\\_ile@radio-Canada.ca](mailto:bonjour_ile@radio-Canada.ca). N'oubliez pas d'expliquer pourquoi cet objet devrait être conservé.

L'équipe dévoilera les objets choisis du 1<sup>er</sup> au 18 novembre. Des prix de participation seront offerts en tirage parmi les personnes qui auront participé au concours. ★



**CODE**  
L'autonomie grâce à l'alphabétisation  
dans le monde en développement  
1-800-661-9633

## Appartement à louer

Appeler  
Helen Arsenault  
au 854-3348



La Commission scolaire  
de langue française

## RÉUNION ANNUELLE

La réunion annuelle de la Commission scolaire de langue française aura lieu le mardi 26 octobre 1999 à compter de 19 h 30 à la salle de conférence du Centre d'éducation Évangéline à Abram-Village.

## RECONNAISSANCE DE PERSONNALITÉS EN AFFAIRES DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

**J**UNIOR ACHIEVEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD est présentement à la recherche de candidatures en vue d'adjoindre de nouveaux membres dans le TEMPLE DE LA RENOMMÉE JUNIOR ACHIEVEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD.

Les candidats choisis iront rejoindre les légendes de monde des affaires, Carl Burke, Regis Duffy, Austin Scales, R.T. Holman, Harry MacLauchlan et William (Billy) Rix. LE TEMPLE DE LA RENOMMÉE honorera les accomplissements des meilleurs chefs de file en affaires à l'occasion du 3<sup>e</sup> gala-cérémonie qui se tiendra le 1<sup>er</sup> juin, 2000 au Delta Prince Edward à Charlottetown.

Ceci est un appel à l'action pour tous les Insulaires d'encourager l'entrepreneuriat dans notre province et parmi les jeunes.

Les personnes nommées peuvent être vivantes, décédées, actives ou retraitées.

Pour plus de renseignements ou pour vous procurer un formulaire, veuillez contacter : JUNIOR ACHIEVEMENT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD au (902) 892-6066 ou par télécopieur (902) 892-1993.

Adresse électronique :  
[jachievement@hollandc.pe.ca](mailto:jachievement@hollandc.pe.ca)



### Critères de sélection :

Les candidats éligibles doivent remplir le critère numéro 1 (soit a) ou b) et les deux autres critères ci-dessous énumérés.

- a) Être reconnu par leur organisation ou profession comme ayant grandement contribué au succès de leur organisation ou profession ;  
b) avoir démontré, durant leur carrière en affaires, leur esprit d'entrepreneuriat et ainsi détenir une liste d'accomplissements marquantes; et
- Avoir démontré un leadership efficace non seulement à l'intérieur de leur propre organisation mais aussi dans la communauté; et
- Être considérés comme des modèles pour les générations futures d'entrepreneurs et de leaders en affaires, ainsi que pour ceux oeuvrant dans les affaires.

LA DATE LIMITE POUR RECEVOIR LES CANDIDATURES EST LE 30 OCTOBRE 1999.



Avis aux participants  
du Programme Waste Watch  
de la région de Prince-Est



## GRAND NETTOYAGE D'AUTOMNE

Le grand nettoyage d'automne aura lieu selon l'horaire suivant :

Du 25 au 29 octobre (même jour que votre contenant)

### PRODUITS DE MÉTAL

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> bicyclettes        | <input type="checkbox"/> grille-pain      |
| <input type="checkbox"/> balançoires        | <input type="checkbox"/> barbecue         |
| <input type="checkbox"/> pipes              | <input type="checkbox"/> réservoirs à eau |
| <input type="checkbox"/> planche à repasser | <input type="checkbox"/> tondeuses        |



S.V.P. PAS  
DE CITERNES  
COMPRESSIBLES  
À PROPANE

Du 1<sup>er</sup> au 5 novembre (même jour que votre contenant)

### DÉCHETS

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> petits meubles                  | <input type="checkbox"/> ficelle agricole       |
| <input type="checkbox"/> vêtements                       | <input type="checkbox"/> papier peint en vinyle |
| <input type="checkbox"/> fil en fer                      | <input type="checkbox"/> verre non recyclable   |
| <input type="checkbox"/> contenants de peinture vide/sec |   |
| <input type="checkbox"/> matelas (roulé et attaché)      |   |



Du 8 au 13 novembre (même jour que votre contenant)

### COMPOST

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> herbe             | <input type="checkbox"/> sciure          |
| <input type="checkbox"/> feuilles          | <input type="checkbox"/> papier peint    |
| <input type="checkbox"/> déchets de jardin | <input type="checkbox"/> copeaux de bois |



À NOTER : Pour les résidents dont la collecte se fait les jeudis, il y aura une collecte de remplacement le samedi 13 novembre en raison de la fête du Jour du Souvenir, le 11 novembre.

### EXIGENCES :

Pour répondre aux exigences de la collecte, les articles doivent peser moins de 75lbs (34 kg) et mesurer moins de 48 pouces (4 pieds) de longueur; les articles de même nature (p. ex. branches d'arbres) doivent être attachés en piquets avec de la corde et non pas avec du fil en métal. Les feuilles doivent être placées soit dans le contenant pour compost, dans des boîtes en carton ou dans des sacs en papier (les sacs en plastique sont acceptables pour le grand nettoyage seulement).

### LES ARTICLES QUI NE SERONT PAS RAMASSÉS :

- Les gros appareils ménagers, les pneus, les citernes à propane DE MOINS DE 20 lbs; communiquez avec votre détaillant pour disposer des plus gros réservoirs. IL N'Y AURA PAS DE FRAIS DE DÉCHARGE POUR CES PRODUITS.
- Les débris de construction et de démolition (terre, bois, placoplâtre, ciment, briques, matériaux de toiture, bardeaux d'asphalte, plâtre, panneaux muraux, cloison sèche, bitume, etc.). DES FRAIS S'APPLIQUERONT.

Les participants de Prince-Est peuvent apporter leurs articles à l'installation de gestion des déchets de Prince-Est à Wellington Centre. Les participants de la région de Cambridge pourront disposer de leurs articles à n'importe quel site de décharge provincial.

En ce qui a trait aux carrosseries d'automobiles ou aux pièces d'équipement lourd, veuillez communiquer avec un parc à ferrailles ou un récupérateur.

Si vous êtes incertains concernant la catégorie d'un tel article, veuillez appeler le bureau. On peut également se procurer des dépliants sur le grand nettoyage de printemps et d'automne.

Afin de conserver la beauté visuelle de la communauté, veuillez ne pas placer vos articles du grand nettoyage près de la route avant le JOUR de la collecte, pendant la semaine appropriée.

SOCIÉTÉ DE GESTION DES DÉCHETS DE L'ÎLE  
Summerside : 436-8111 Charlottetown : 894-0330  
Numéro sans frais : 1-888-280-8111